

Edouard Jaguer
24 rue Remy de Gourmont
75019 Paris
FRANCE

São Paulo, 17 février 1999

Mon cher ami Edouard,
j'espère vraiment que toi e Anne Éthuin (Simone, non?!) soient bien, en bonne santé et avec beaucoup d'esprit, parce que, cet année-si, ça promais n'est-ce pas!!????

Comme j'avais été au vernissage [et oui, Mme. Daisy a fait un vernissage pour la presentation de "son" catalogue!!) et comme invité j'ai réussi un exemplaire - où il y a rien du tout des séminaires et débats qui ont eu lieu comme on le sait déjà - je m'attendais il y en quelques semaines de ta réponse à ce sujet-là.

Tout d'abord il va sans dire que Mme. Daisy a bien maintenu les imbroglios de son départ discutible, sinon pénible, malgré tous les avis au contraire. Si elle aime tellement l'officiel c'est pas a nous de lui "ôter" ce suprême plaisir.... C'est bien pénible pour moi de revenir a cet affaire, mais il le faut absolument à cause de dedoublements pareils!!!

Bien. Allons a ta lettre donc:

1) le coté grandeur, voire la taille spectaculaire, a pour objective justement "remplir" les imbroglios = j'ai envie de dire du maquillage tout court mais ça pourrais avoir l'air d'un parti-pris... et un autre malentendu n'est pas voulu!! = et, justement, tout cela prolonge les hypothèses contre l'exposition, déjà énumérées à l'époque;

2) évidemment la manipulation très claire d'une espèce de "new Cobra" (en detriment du Cobra originel) vise tout simplement [a mon avis] une desqualification du originel Cobra par sa "substitution" et consequent déformation; si on parlait autrement, nous pourrions dire que surtout d'agit de la mort du Corba originel: donc il n'a pas avoir avec l'actualité [sic]...voilà on fait un Cobra nouveau, disons même "plus moderniste"(!]

3) si la faute d'une dominante et du coté "expressionniste" et du coté "surréaliste", fait état de manque visible [et largement aperçu d'ailleurs, au moins ici à S. Paulo, sauf par Mme. Daisy != or elle a tout fait comme ça express?! surtout avec les invités de l'École des Beaux-Arts, auxquelles n'ont pas la moindre idée des ces implications, tout d'abord du Surréalisme = laquelle a resté très mal vue durant l'exposition: et oui ! il n'était pas déjà bien mort le '69... d'ailleurs "surréalisme-historique" n'a rien avoir avec l'actualité...et l'adjective "eternelle" ne place bien les choses non plus = faute de qui ?!!!!]; d'ailleurs à ce sujet on peut bien comprendre parce qu'il y a pas aucun trace de mes interventions non plus !!!!

4) si tu me le permets, je dois dire que - touhjours à mon avis - peut être bien possible que Mme. Daisy n'a pas faite avec aucune intention les versions en spanish/brazilian/english... tu sais MercoSul et etcetera... d'ailleurs l'anglais est presque déjà la langue officielle à l'Université de S.Paulo (auparavant les '60 était encore le français...) et Mme. Daisy a un emploi au MAC, musée de l'Université de S. Paulo...donc, voilà c'est très simple! Mais il y en a aussi un détaille bien plus penible et mon excusable, toujours a mon avis = cést que Mme. Daisy ne tient pas aucunement à vos demandes ou a vos suggestions, mon cher ami = il s'agit d'une dame tourné tropicalement-brésiliennement vers son propre ombilic..., et ça dans les meilleurs cas!!!!

5) M. Pastor par contre est bel et bien present, bel et bien représenté = de la même manière d'ailleurs qu'il a s'occupé, se chargé de tous les présentations de Matta...pour le scandale de Silvia_ mais pas du tout pour Mme. Daisy, qu'avait faite d'ailleurs les accords pour que tout se passe comme ça...enfin Pastor a été le commissaire du Chili à la dernière Bienal de S. Paulo (1998), donc bien après nos questionnements au seuil de l'exposition Phases! Voilà: au Brésil on "n'écoute" seulement ce qu'on veut... le restant (l'autrement) c'est du reste...faut pas tenir en considération!!!!

Encore au sujet de la mauvaise tour pris par Mme. Daisy, je tiens a repeter pour toi certains paragraphes de ma lettre du septembre '96:

"Je tienJuste avant-hier, je viens d'être communique par Daisy Peccinini Alvarado de la confirmation pour le mois prochain de l'exposition "Phases austral". Par téléphone, elle m'envite a faire une communication sur le thème, dans le cadre universitaire de cette exposition, au sujet de "Phases et le surréalisme"..."

Je lui demanda de votre venue et de celle de votre collection. Pas question elle me dit, à cause des frais et d'une dimension impossible de soutenir actuellement par le musée (MAS/USP). De l'extérieur viendront seulement Silvia Valdez e un monsieur du Chili, critique d'art, que je pas retenu le nom. Donc cette mostra sera circonscrit sur Phases au Brésil et en Argentine (et Chile). Oui, bien sur il y a la question du budget mais [il me semble] aussi, il va sans dire, un détournement de l'esprit initial - n'est-ce pas?

Elle m'a dite aussi que V. même sugera cette nouvelle tournure - evidemment, je le pense bien, pour que se fasse quelque chose au moins et, à la longue, qu'on puisse revenir sur le projet initial dans des autres conditions. Comme la communication que je dois faire, le 18 octobre, parlera forcément de tes gestion: et comme créateur du mouvement Phases et de tout le parcours vis à vis (et avec) les surréalistes, toit même étant pas mal de fois une voix singulière du Surréalisme, je me demande si tu veux quelque mise au point plus particulier ??? - le profil central de ma communication sera, bien entendu, nos contacts directes le 61/62 et aussi le 66, plus les poncif sinalisés au Dictionnaire Général du Surr et des ses environs, du Adam Biro/Passeron."

Donc, au deuxième paraghe le détournement sinalisé à bel et bien pris place, parce que avec Mme. Daisy il n'y a aucune autre chance d'arrivée... la chose marche pas dès sa naissance... observation importante: il faut pas oublier que Mme. Daisy est un produit directe de M. Walter Zanini [le même prof. qui t'a parlé au '60, au sujet du projet Phases Austral, que ne me connaissais pas et que j'étais très difficile à trouver, et pourtant j'étais presque tous les jours dans la salle à coté de lui!!!!], sa pupile, sa continuation etc. etc.....

Mais revenos à ta lettre, au moins à cause d'un peu plus de lumière et même quelque peu d'air plus fraîche! Formidable donc le projet d'une importante exposition Phases.

Si cella ne devienne très peu opportun ou même "innavigable", j'aimerais bien être représenté dans cette expo-Phases par mes dessins [chez toi] et aussi quelques collages [chez Mário Cesariny il y en a trois tout à fait remarquables si je peut le dire!]. Je crois bien que nos relation sont d'avant "Phases Austral" et d'après aussi, je veu dire antérieures et aussi posterieures à la mouvance de M. Zanini.

A part ça, je tiens a te préciser que ce mois ci je recommence activement les démarches initiales pour l'editoration des tomes 2 et 3 de l'Aventura Surrealista. Un des editeurs de la cooperative responsable pour le tome 1, M. José Marques Castillo, a pris la question en main et a résolu de la faire marcher rapidement, cette fois si au grand complet de deux tomes à la fois! Evidement les tout recent problèmes de la monnaie bréslienne, "real", on provoqué un certain délais, mais nous l'esperons sera pas incontronable. On va voire les prochains mois...

Justement à ce sujet-là, fianlement d'aillerus, je le plaisir (et aussi l'esperance d'une réponse positive) de te demander les photos antérieurement promises. Comme j'ai t'expliqué déjà, nous aurons la mise en page - face à face - des données internationales (page gauche) et brésiliennes (page droite) concernant le période de 1921 ao 1940, mises en pages chronologiquement = donc nous aurons 20 'chapters' avec des pages en blanc à la fin, parfois la gauche et parfois la droite, étant donnés que les donnés et les apports critiques établis par moi sont pas de la même taille. [Malheureusement des années '41 jusqu'au '92 seront postergué par une édition future; et oui, c'est pas possible tout à la fois, n'est-ce pas ?!]. Ceci posé, nous aurons donc le besoin de 50 reproductions 2 par an et parfois 3 par an pour en remplir les renvois iconographiques, completés par le material brésilien et internationales existant ici dans les colletions privés et aux musées brésiliens. Voilà que nous aurons toujours, je veux dire dans tous les cas (ou dans tous les années, voire 1921, 1922, 1923, 1924, 1925 et ainsi de suite), quatre a six reproductions et même des facsimiles correspondant a chaque année, j'estime que l'envoi de ta part d'un minimone de deux photos par an (parfois trois ou même seulement une si tu n'en a pas deux d'un certain année, par hypothèse) sera déjà absolument merveilleux et absolument indispensable à l'ampleur e la richesse de ces deux publications. Donc, encore une fois, je compte sur ta générosité , en plus de notre amitié.

Ci-jointe je t'envoi quelques pages de ma présentation de doctorat, soulignant la mention de ton nom et en donnant aussi une idée des implications du Surréalisme au Brésil, à l'epoque de la première venue de notre formidable Péret!

J'attends avec impatience ta réponse et la confirmation s'il te plais de ma commande pantagruelques des photos du Surréalisme et ses artistes!!!!

Sergio Lima/ Rua Aspucueta 751 - Vila Madalena/ 05433.011 São Paulo/ SP/ BRASIL

avec un salut de Tony anni

→ toujours en noir et blanc
NOIR ET BLANC !